

Job

Chapter 11

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר׃ וַיַּעֲמֹתַי נַפְרִי וַיֵּעַן׃ 1
そして-言った ナアマ人の ツォファアルは そして-答えた
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

そこでナアマびとゾパルは答えて言った、

יָצֵדְק׃ שִׁפְתָּיִם אִישׁ וְאִם־ יַעֲנֶה לֹא הַרְבֵּי הַדְּבָרִים׃ 2
正しいと-されるのか 唇の 人は それとも 答えられない 答えられないのか 言葉に 多くの
[H6663](#) [H8193](#) [H0376](#) [H3808](#) [H1697](#) [H7230](#)

「言葉が多ければ、答なしにすまされるだろうか。口の達者な人は義とされるだろうか。」

מִכְלָם׃ וְאִין׃ וְתִלְעַג׃ וַיַּחֲרִישׁוּ מְתִים בְּדִידֶךָ׃ 3
恥じられないのか 誰も そして-嘲笑って 黙らせるのか 人々を あなたの-空言が
[H3637](#) [H0369](#) [H3932](#) [H4962](#) [H0907](#)

あなたのむなしい言葉は人を沈黙させるだろうか。あなたがあざけるとき、人はあなたを恥じさせないだろうか。

בְּעֵינֶיךָ׃ הָיִיתִי וְכִּי לִקְחִי וְתִאמַר׃ זָךְ וְתִאמַר׃ 4
あなたの-目に 私は-あった そして-潔白である 私の-教えは 清い そして-言った
[H1961](#) [H1249](#) [H3948](#) [H2134](#) [H0559](#)

あなたは言う、『わたしの教は正しい、わたしは神の目に潔い』と。

עֲמָךְ׃ שִׁפְתָּיִם וְיִפְתָּח׃ דְּבַר אֱלֹהֵי יְתֵן מִי וְאוֹלָם׃ 5
あなたに-対して その-唇を そして-開くなら 語ることを 神が 与えるだろう 誰が しかし-ああ
[H8193](#) [H1696](#) [H0433](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0199](#)

どうぞ神が言葉を出し、あなたにむかつてくちびるを開き、

וְלֵע׃ לְתוֹשִׁיָּה כַּפְּלַיִם כִּי־ חֲכָמָה תַּעֲלֹמוֹת וְלֶךְ וַיִּגְדֶּךָ׃ 6
そして-知れ 知恵において 二倍である まことに 知恵の 秘密を あなたに そして-告げるなら
[H3045](#) [H8454](#) [H3718](#) [H2451](#) [H8587](#) [H5046](#)
מַעֲוֹנָךְ׃ אֱלֹהֵי לֵךְ יִשָּׂה כִּי־
あなたの-咎の-一部を 神が あなたに 忘れていたのだ まことに
[H5771](#) [H0433](#) [H5382](#)

知恵の秘密をあなたに示されるように。神はさまざまな知識をもたれるからである。それであなたは知るがよい、神はあなたの罪よりも軽くあなたを罰せられることを。

תִּמְצָא׃ שְׂרִי תִכְלִית עַד־ אִם תִּמְצָא אֱלֹהֵי הַתְּקַר׃ 7
見出せるか 全能者の 極みまで 極みまで あるいは 見出せるか 神の-深みを 探り-得るか
[H4672](#) [H7706](#) [H8503](#) [H5704](#) [H4672](#) [H0433](#) [H2714](#)

あなたは神の深い事を窮めることができるか。全能者の限界を窮めることができるか。

תִּדְע׃ מַה־ מִשְׁאוֹל עֲמֻקָּה תִּפְעַל מַה־ שָׁמַיִם גְּבוּהֵי׃ 8
知れるか 何を 陰府よりも 深い なせるか 何を 天よりも 高い
[H3045](#) [H4100](#) [H7585](#) [H6013](#) [H6466](#) [H4100](#) [H8064](#) [H1363](#)

それは天よりも高い、あなたは何をなしうるか。それは陰府よりも深い、あなたは何を知りうるか。

9
 אֶרְכָּה מֵאֶרֶץ מְדִינָה וְרַחֲבָה מִיָּם
 長い 地よりも その-度は そして-広い よりも 海よりも
[H0752](#) [H0776](#) [H4055](#) [H7342](#) [H3220](#)

その量は地よりも長く、海よりも広い。

10
 אִם-יִחַלֵּף וַיִּסְגֹּר וַיִּקְהַל וַיָּמִי וַיִּשְׁבְּנוּ
 もし 通り過ぎ そして-閉じ込め そして-召集するなら 誰が 引き戻せようか
[H2498](#) [H5462](#) [H6950](#) [H4310](#) [H7725](#)

彼がもし行きめぐって人を捕え、さばきに召し集められるとき、だれが彼をはばむことができよう。

11
 כִּי-הוּא יָדַע מְתֵי-שׂוּא וַיֵּרָא-אֵוֶן וְלֹא יִתְבּוֹן
 なぜなら 彼は 知っている 人々を 偶りの そして-見る 悪を そして-それを 見過ごすだろうか
[H1931](#) [H3045](#) [H4962](#) [H7723](#) [H2025](#) [H7200](#) [H0205](#) [H3808](#) [H0995](#)

彼は卑しい人間を知っておられるからだ。彼は不義を見る時、これに心をとめられぬであろうか。

12
 וְאִישׁ וְנִבּוֹב וְלֵבָב וְעֵר וּפְרָא אָדָם וַיֻּלַּד
 そして-人は 空虚な 悟るが そして-子ろばが 野ろばの 人として 生まれる
[H0376](#) [H5014](#) [H5895](#) [H6501](#) [H0120](#) [H3205](#)

しかし野ろばの子が人として生れるとき、愚かな者も悟りを得るであろう。

13
 אִם-אַתָּה הִכְיִנּוֹת לִבְךָ וּפְרַשְׁתָּ אֵלָיו כַּפְּךָ
 もし あなたが 備えるなら あなたの-心を そして-広げるなら 彼に-向かって あなたの-手を
[H0413](#) [H6566](#) [H3709](#)

もしあなたが心を正しくするならば、神に向かつて手を伸べるであろう。

14
 אִם-אֵוֶן עָמַל בְּיָדְךָ וְרָחִיקָה וְאֵל-תִּשְׁכַּן
 もし 悪が 遠ざけよ あなたの-手に-あるなら そして-住ませるな 住ませるな
[H0205](#) [H3027](#) [H7368](#) [H0408](#) [H7931](#)

בְּאֵהָלֶיךָ עוֹלָה:
 あなたの-天幕に 不正を
[H0168](#)

もしあなたの手に不義があるなら、それを遠く去れ、あなたの天幕に悪を住ませてはならない。

15
 כִּי-וְאָז תִּשָּׂא וְפָנֶיךָ מִמּוֹם וְהָיִיתָ מְצֻק וְלֹא
 なぜなら その時 上げられる あなたの-顔を 汚れなく そして-なるだろう 堅固に そして-恐れ
[H5375](#) [H6440](#) [H1961](#) [H3332](#) [H3808](#)

תִּירָא:
 恐れない
[H3372](#)

そうすれば、あなたは恥じることなく顔をあげることができ、堅く立って、恐れることはない。

16
 כִּי-אַתָּה עָמַל תִּשְׁכַּח כָּמוֹם עָבְרוּ תִזְכֹּר
 なぜなら あなたは 苦しみを 忘れるだろう 水のように 過ぎ去った 思い出すだろう
[H5999](#) [H7911](#) [H4325](#) [H2142](#)

あなたは苦しみを忘れ、あなたのこれを覚えることは、流れ去った水のようになる。

17
 וּמִצְהָרִים יָקוּם חַלְדַּי תִּעֲפֶה כְּבֹקֵר הַהַיָּה
 そして-真昼よりも 人生が 輝きが 朝のように なるだろう
[H2465](#) [H1242](#) [H1961](#)

そしてあなたの命は真昼よりも光り輝き、たとひ暗くても朝のようになる。

תִּשְׁכַּב:	לְבַטַּח	וְחִפְּרָה!	תִּקְוָה	יֵשׁ	כִּי	וְבִטַּחְתָּ	18
横たわるだろう	安らかに	そして-探して	望みが	あるのだ	まことに	そして-信頼するだろう	
H7901	H0983	H2658		H3426		H0982	

あなたは望みがあるゆえに安んじ、保護されて安らかにいこうことができる。

רְבִים:	פְּנֶיךָ	וְחָלוּ	מִחֲרִיד	וְאֵין	וְרַכְצָתָּ	19
多くの-者が	あなたの-顔を	そして-嫉むだろう	恐れる者が	恐れる-者は-いない	そして-伏しても	
	H6440		H2729	H0369	H7257	

あなたは伏してやすみ、あなたを恐れさせるものはない。多くの者はあなたの好意を求めるであろう。

וְתִקְוֹתֵם	מִנְהֵם	אֶבֶד	וּמְנוֹס	תִּכְלֶינָה	רְשָׁעִים	וְעֵינֶי	20
そして-その-望みは	彼らから	失われる	そして-逃れ場は	衰える	悪しき-者の	しかし-目は	
		H0006	H4498	H3615	H7563		

פ	נֶפֶשׁ:	מִפְּחַח
□	命の	息絶え
	H5315	H4646

しかし悪しき者の目は衰える。彼らは逃げ場を失い、その望みは息の絶えるにひとしい」。